



The Clearwater Bay Golf & Country Club
HONG KONG

Charity Partner
受惠機構



ALL FOR
CHARITY



2017 The Clearwater Bay
CHASE
清水灣長跑賽
Run For the Youth

The Clearwater Bay Chase 清水灣長跑賽

15 Jan 2017 二零一七年一月十五日

Venue: The Clearwater Bay Golf & Country Club 清水灣鄉村俱樂部

All Enrolment Fee will go towards Breakthrough to support its Liberal Studies Project
報名費將全數捐贈「突破機構」支持其通識教育計劃

報名費 (最低籌款額) 及組別 Enrolment Fees (Minimum Donations) & Categories

組別 Category

Enrolment Fees 報名費

Individual 個人

HK\$300

Parent & Child Team (A / B) 親子隊制賽
(child aged 3-8; 2 pax per team 兒童由3至8歲, 2人一組)

HK\$350
(Additional Runner 額外跑手每名HK\$200; max 3 pax per team
最多3人一組)

Corporate Team 公司隊制賽 (4 runners 4人一組)

HK\$3,300

Enquiries & Volunteer Recruitment 查詢及義工招募

We need your help! If you are 16 years old on or before the race day (15 January 2017), don't hesitate to join our Volunteer team.
我們需要您的支持! 若您於比賽當天(2017年1月15日)已年滿16歲, 便可加入成為活動的義工隊, 希望大家踴躍參與!

Tel 電話: 21171650 Email 電郵: clearwaterbaychase@sportsoho.com


Online Registration 網上報名: www.cwbgo.com/cwbchase

www.facebook.com/ClearwaterBayChase

賽事詳情 Race Information

比賽日期 Race Date	2017年1月15日(星期日) 15 January 2017 (Sunday)	運動員集合 Registration	早上7時正 7:00am	起步 Race Start	早上8時30分 8:30am
截止報名日期 Deadline	2016年12月31日 31 December 2016	參加資格 Eligibility	年滿3歲之人仕均可參加 Aged 3 years & above	地點 Location	本會遊艇會停車場 Marina Club Car Park
穿梭巴士 Shuttle Bus	上午6時30分至7時15分由將軍澳港鐵站(B1出口寶邑路)及彩虹港鐵站(A2出口前行100米)開出 Tseung Kwan O MTR station (Exit B1 Po Yap Road) & Choi Hung MTR station (100m from Exit A2) from 6:30 to 7:15am				

報名費 (最低籌款額) Enrolment Fees (Minimum Donations)

報名費用將全數捐贈「突破機構」支持其通識教育計劃 All Enrolment Fees will go towards "Breakthrough Ltd." to support its Liberal Studies Project			報名費 (最低籌款額) Enrolment Fees (Minimum Donations)
10km 公里	清水灣鄉村俱樂部會員男子公開組 (16歲或以上) CWBGCC (Member) Men's Open (16+)	HK\$300	
	清水灣鄉村俱樂部會員女子公開組 (16歲或以上) CWBGCC (Member) Ladies' Open (16+)		
	男子高級組 (40歲或以上) Men's Senior (40+)		
	男子公開組 (16-39歲) Men's Open (16-39)		
	女子高級組 (40歲或以上) Ladies' Senior (40+)		
	女子公開組 (16-39歲) Ladies' Open (16-39)		
公司隊制賽 (4人一組) Corporate Team Challenge (4 pax per team)		HK\$3,300	
1km 公里	親子隊制賽A (3-5歲之兒童, 2人一組) Parent & Child Team A (Child aged 3-5; 2 pax per team)	HK\$350 額外跑手每名HK\$200	
	親子隊制賽B (6-8歲之兒童, 2人一組) Parent & Child Team B (Child aged 6-8; 2 pax per team)	Additional Runner HK\$200 (最多3人一組 Max 3 pax per team)	

本賽事採用Bib Tag為大會計時系統。Bib Tag will be used as official timer for all categories.

領取選手包 Runner's Pack Collection

接納通知書及跑手指引將於2017年1月6日或之前以電郵方式寄給所有成功參賽者，如閣下於2017年1月6日仍未收到，請致電2117 1650查詢。選手包可於運動版圖有限公司領取。Acceptance letter and runner's guide will be sent by email to all successful applicants on or before 6 January 2017. If you do not receive these items by 6 January 2017, please contact us on 2117 1650. Race Pack shall be collected at Sportsoho Media Ltd.

禮物及獎項 Prizes & Awards

所有參賽者 All Runners	- 所有參賽者均可獲贈清水灣長跑賽紀念T恤乙件，兒童參賽者將獲贈突破紀念品及獎牌乙個。 - 大會將於比賽完成後一個月內，上載證書到網站。 - Clearwater Bay Chase event tee shirt will be given to all runners. Breakthrough souvenir and medal will be given to all children runners. - E-certificate could be downloaded from Club website within one month after the race.
10公里個人組別 10km Individual	- 所有組別首5名均可獲獎盃。首3名可獲現金購物券，分別為冠軍HK\$1,000、亞軍HK\$800及季軍HK\$500。 - Trophies will be awarded to first 5 finishers. The first 3 finishers will be awarded cash coupons valued HK\$1,000, HK\$800 and HK\$500 respectively.
10公里公司隊制賽 10km Corporate Team	- 以四位隊員跑畢全程及其累積時間作計算。冠軍隊伍將可獲贈獎盃乙個，現金購物券HK\$2,000及清水灣鄉村俱樂部一日通行証。亞軍及季軍分別獲贈禮券HK\$1,200及HK\$800元正。 - The first team with all 4 runners finishing the race and having the lowest aggregate time will be awarded with team trophy, HK\$2,000 cash coupon and CWBGCC ONE DAY GUEST PASS. 1st and 2nd Runners-up will be awarded with coupon valued HK\$1,200 and HK\$800 respectively.
親子隊制賽 Parent & Child Team	- 所有組別首5名均可獲獎盃。首3名可獲現金購物券，分別為冠軍HK\$500、亞軍HK\$300及季軍HK\$100。 - 禮物及獎項(將為二人份量)將頒發給勝出的親子隊。 - Trophies will be awarded to first 5 teams. The first 3 teams will be awarded cash coupons valued HK\$500, HK\$300 and HK\$100 respectively. - Prizes and awards will be given on a 2-person basis and will only be granted to the winning teams with two runners.

十公里賽道 10km Route

遊艇會 > 本會閘口 > 清水灣二灘 > 本會閘口 > 檢查站 D > 遊艇會
 Marina Club > Gate House > Clearwater Bay 2nd Beach > Gate House > Check Point D > Marina Club

一公里賽道 1km Route

遊艇會 > 遊艇會路 > 遊艇會
 Marina Club > Turning Point of Marina Club Road > Marina Club



報名方法 Enrolment Method

報名表格連同劃線支票祈付清水灣鄉村俱樂部，寄回清水灣長跑賽2017清水灣大坳門路139號清水灣鄉村俱樂部收。報名以信封上郵印日期為準，大會保留限制及拒絕報名的權利。報名一經接納，所有參賽組別不能轉換他人、轉換組別或退款。

Entry form together with crossed cheque made payable to: "The Clearwater Bay Golf & Country Club" and mail to "The Clearwater Bay Chase 2017" The Clearwater Bay Golf & Country Club, 139 Tai Au Mun Road, Clearwater Bay, NT, HK. The receipt of an application will be determined according to the postal date stamp on the envelope. CWBGCC reserves the right to limit or reject an entry without reason. Entry is non-transferable and non-refundable. Once an entry is accepted, a change of category is not allowed.

報名表 Entry Form

姓 Family Name	名 First Name	中文姓名 Name in Chinese
身份證/護照號碼 HK ID/ Passport No.		性別 Gender 男 M <input type="checkbox"/> 女 F <input type="checkbox"/>
聯絡電話 Telephone No.		出生日期 Date of Birth 日 月 年 DD MM YY
聯絡地址 Correspondence Address		電郵地址 Email Address
T-shirt尺碼 T-shirt Size <input type="checkbox"/> 雙加細 <input type="checkbox"/> 加細 <input type="checkbox"/> 細 <input type="checkbox"/> 中 <input type="checkbox"/> 大 <input type="checkbox"/> 加大 <input type="checkbox"/> 雙加大 XXS XS S M L XL XXL		大會不保證能提供所選擇之尺碼，需視乎實際存貨量而定。 No guarantee that your selected size must be available as it is subject to the actual stock.
緊急聯絡人姓名 Emergency Contact Person		聯絡電話 Contact No.
免費穿梭巴士服務 Free Shuttle Bus <input type="checkbox"/> 將軍澳港鐵站B1出口 Tseung Kwan O MTR station (Exit B1) <input type="checkbox"/> 彩虹港鐵站A2出口 Choi Hung MTR station (Exit A2)		泊車位只提供予網上報名之參賽者，先到先得。 Parking only available for on-line register, first-come-first-served.

組別 Categories

10km	<input type="checkbox"/> 清水灣鄉村俱樂部會員男子公開組(16歲或以上) CWBGCC (Member) Men's Open (16+) <input type="checkbox"/> 清水灣鄉村俱樂部會員女子公開組(16歲或以上) CWBGCC (Member) Ladies' Open (16+) <input type="checkbox"/> 男子高級組(40歲或以上) Men's Senior Open (40+) <input type="checkbox"/> 女子高級組(40歲或以上) Ladies' Senior Open (40+) <input type="checkbox"/> 男子公開組(16-39歲) Men's Open (16-39) <input type="checkbox"/> 女子公開組(16-39歲) Ladies' Open (16-39) <input type="checkbox"/> 公司隊制賽 Corporate Team Challenge; 公司名稱 Company Name: _____
1km	<input type="checkbox"/> 親子隊制賽A (3-5歲之兒童) Parent & Child Team A (Child aged 3-5) <input type="checkbox"/> 親子隊制賽B (6-8歲之兒童) Parent & Child Team B (Child aged 6-8)
家長姓名 Parent's Name _____	
兒童姓名 Child's Name _____ 出生日期 Date of Birth _____	
額外跑手姓名 Additional Runner's Name _____ 出生日期 Date of Birth _____	

付款方法 Payment (支票抬頭"清水灣鄉村俱樂部" Cheque payable to "The Clearwater Bay Golf & Country Club")

<input type="checkbox"/> 清水灣鄉村俱樂部會員號碼 CWBGCC Membership Account No.
<input type="checkbox"/> 支票Cheque 支票號碼 Cheque No. _____ 銀行名稱 Name of Bank _____

豁免法律責任及聲明 Waiver & Release Agreement

本人現參加清水灣長跑賽2017，謹此聲明並保證本人會遵守主辦機構所定之賽事規則及任何活動安排。倘於活動期間發生意外，包括死亡、受傷或財物損失，本人將自行承擔一切責任；主辦機構、各贊助機構及支援機構無須對此作出賠償或負上任何法律責任。本人同意賽事籌委會無償使用本人之肖像及影片。此外，本人若將所屬個人之比賽Bib Tag轉予他人，將會被取消比賽資格。本人聲明在報名表格上之資料確實無誤。I, undersigned, wish to enter The Clearwater Bay Chase 2017. I confirm and agree that I shall comply with all relevant rules and regulations and other arrangements made by the organiser and shall take part in the event entirely at my own risks and I shall not hold the organiser, any sponsors and/ or supporting organisations responsible for any accident of whatever kind, resulting from death or injury, and/ or for any damage, loss or destruction of personal properties during the course of the event. I further grant the Club the right to use any photograph and/ or film of me during the event without any financial obligations. I understand that the transfer of my Bib Tag to other would lead to my disqualification in the race. I hereby declare that the data & information given on the entry form are correct.

跑手簽名及日期
Runner's Signature and Date _____

家長/監護人同意書 Parent/Guardian's Agreement
(18歲以下人士必須填寫 Applicants aged below 18 must complete this part)

家長/監護人簽署 家長/監護人姓名
Parent/ Guardian's Signature Parent/ Guardian's Name _____

清水灣長跑賽受惠機構—突破機構

提起這一代青年，您會有甚麼看法和聯想？您會明白他們的所思所想、一些行為表現、想法以致生活態度嗎？可知道他們成長於全球化的激烈競爭中，社會一味推崇物質虛榮及功能效率，家庭鄰里關係疏離甚至解體，現今青年對尋找自我價值正面對前所未有挑戰！

「突破」深信每一個青年都是獨特且具潛質的，是社會未來的希望！我們四十多年來從不間斷地聆聽及培育他們，從文字媒介到電子媒體，從人際網絡到社交網絡，我們期望啟發青年明辨是非價值，實踐關愛行動，活出正向價值人生。「突破」的通識教育理念旨在培養青年的獨立思考能力，期望他們透過反思生活、文化及個人價值，在生活議題上作情理兼備的價值判斷。

作為一所**非牟利、非政府資助**的青少年文化、教育及服務機構，「突破」實在很需要您的支持，與我們攜手合作，培養這一代的青年。

The Beneficiary of Clearwater Bay Chase — BREAKTHROUGH

What comes to mind when talking about our young generation? How much do you understand about their thinking, behavior and attitude towards life? The reality is that they are growing up in a highly competitive global environment, deeply influenced by materialism and functionalism and at the same time facing increasingly complicated yet vulnerable human relations. Our youth nowadays are indeed facing unprecedented challenge in quest of their own individual values!

Breakthrough believes that every single youth is unique and talented who can bring hope to the future of our society. For the past 40 years, we have been continuously listening to and nurturing our young generation. Spanning from printed to digital media, from interpersonal to social network, we are striving to inspire young people in developing skills of discernment, teach them in offering assistance to the needy, and help them to live out a positive and meaningful life. **Breakthrough's philosophy of Liberal Studies Education is aiming to cultivate independent thinking of the youngsters through reflection on life, culture and personal values, and thereby help them make sensible value judgments on day-to-day issues.**

Breakthrough is a **non-profit-making and non-subsidized** youth organization dedicated to serving young people through cultural activities, educational activities and services. To further develop our youth work and expand the scope of our services, we rely very much on your generous support and participation.

突破機構贊助表格 BREAKTHROUGH Donation Form



Thank you!

參加者姓名 (先生/太太/小姐) 性別 男 女 年齡
Name (Mr./Mrs./Ms.) Sex Male Female Age
聯絡電話 電郵
Contact No. Email
通訊地址
Correspondence Address

本人願意贊助上述人士參加清水灣長跑賽 2017 :

I agree to sponsor the above person to participate in Clearwater Bay Annual Chase 2017 with donation as follows:

贊助人姓名 (正楷) Name of Sponsor (in block letters)	聯絡電話 Contact No.	贊助金額 Sponsored Amount (HK\$)	需發收據* Require Receipt*	贊助人姓名 (正楷) Name of Sponsor (in block letters)	聯絡電話 Contact No.	贊助金額 Sponsored Amount (HK\$)	需發收據* Require Receipt*
1.			Yes / No	5.			Yes / No
2.			Yes / No	6.			Yes / No
3.			Yes / No	7.			Yes / No
4.			Yes / No	8.			Yes / No
贊助總金額:						HK\$	
Total Amount Sponsored:							

交付捐款方法：參加者向贊助人集齊捐款後，請連同本表格及參賽表格寄回香港新界清水灣大坳門路 139 號清水灣鄉村俱樂部收。捐款請用劃線支票或銀行本票(抬頭請寫：突破有限公司) 交付。所有捐款及贊助表格，請於 2017 年 1 月 15 日或之前交回。

Payment procedure: Please collect donations from your sponsors. Cheque should be made payable to "Breakthrough Limited" together with this form and the enrolment form, mail to The Clearwater Bay Golf & Country Club, 139 Tai Au Mun Road, Clearwater Bay, N.T. Deadline for payment: January 15, 2017.

*備註
*Remarks
- 凡捐款港幣一百元或以上的贊助人，均可獲發香港免稅收據。所有收據將由參加者轉交贊助人。Hong Kong tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above. All receipts will be forwarded to runners for their distribution to their sponsors.
- 個人資料(私隱)條例聲明：閣下提供的個人資料只供本活動之用，並受「個人資料(私隱)條例」保障。Your personal data is protected under Personal Data (Privacy) Ordinance. Data should only be used for the purposes for which they were collected for the event.